

考試科目	韓文	系所別	韓文系	考試時間	2月2日(四)第4節
------	----	-----	-----	------	------------

一、中翻韓 (35%)

在出訪中的韓國總統尹錫悅結束與美國總統拜登的會面走出會場時，MBC 報導了他對工作人員講粗話的畫面，引起了一場風波。對此，尹總統說：「用不符合事實的報導來破壞同盟，會讓國民陷入危險，一定要查明真相」，對 MBC 卑劣的報導感到憤怒。後來，尹總統出訪東南亞時便禁止 MBC 記者搭乘總統專機。

韓國總統室並宣佈，自 21 日起決定中斷尹錫悅總統的上班路問答。發言人表示：「舉行上班路問答是為了開放地與國民進行溝通，如果找到能夠實現這一宗旨的方案，屆時將討論是否重啟。」換言之，如果在上班路問答中可能再次發生尹錫悅總統或總統室參謀與記者發生衝突的情況，將難以重啟。

二、韓翻中 (15%)

윤석열 대통령이 11 월 23 일 오전 용산 집무실에서 일론 머스크 테슬라스페이스 X 최고경영자와 화상 면담을 하며 투자 협력 방안을 논의했다. 윤 대통령은 화상 면담에서 전기차 시대를 개척하고 있는 테슬라사와 세계 최초의 궤도 발사체 재활용 등에 성공한 스페이스 X 사의 혁신적인 성과를 높이 평가하며 이를 주도한 머스크에 대해 “앞으로도 성공적인 혁신을 이뤄내기를 바란다” 고 했다. 윤 대통령은 테슬라사가 향후 아시아 지역에 완성 전기차를 생산하는 ‘기가팩토리’ 를 건설하려는 계획을 청취했고, 한국이 보유하고 있는 세계적 수준의 자동차 산업생태계와 투자 여건을 설명하며 “한국에 투자해 달라” 고 요청하자, 머스크는 “한국은 최우선 투자 후보지 중 하나” 라고 했다.

三、請用中文說明下面題目的文法問題 (20%)

1. ‘바라다’ , ‘나무라다’ , ‘자라다’ 에 ‘-아/어, -지, -았/었’ 등의 어미가 결합할 때 어떻게 활용하는지 알아보고 세 단어 간의 차이점과 유사점에 대해 중국어로 설명해 보시오. (10%)

備註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	韓文	系所別	韓文系	考試時間	2月2日(四)第4節
------	----	-----	-----	------	------------

2. <보기>는 '표준어 맞히기' 를 하고자 하는 수업의 한 장면이다. 선생님의 설명을 참고하여 학생들의 올바른 대답 A~C 의 ①~③에 들어갈 알맞은 이유를 중국어로 쓰시오. (10%)

<보기>

선생님: 여러분, 오늘은 어떤 원칙에 따라 '위-, 윗-, 웃-' 중 하나를 표준어로 정하는지에 대해 알아보을까요? 우선 표준어 규정 제 12 항을 보시고 이 규정에 따라서 아래 A~C 의 예에서 어느 말이 표준어인지 말해 보고 그 이유까지 설명해 보세요.

제 12 항 '웃-' 및 '윗-' 은 명사 '위' 에 맞추어 '윗-' 으로 통일한다.  
 다만 1. 된소리나 거센소리 앞에서는 '위-' 로 한다.  
 다만 2. '아래, 위' 의 대립이 없는 단어는 '웃-' 으로 발음되는 형태를 표준어로 삼는다.

- A: '위쪽' 이 표준어입니다. ① \_\_\_\_\_ 때문에 '위쪽' 으로 씁니다.  
 B: '웃돈' 이 표준어입니다. ② \_\_\_\_\_ 때문에 '웃돈' 으로 씁니다.  
 C: '윗도리' 가 표준어입니다. ③ \_\_\_\_\_ 때문에 '윗도리' 으로 씁니다.
- ①  
 ②  
 ③

四、以下面的關鍵字為主題，用韓文書寫 500 字左右的短文 (30%)

**갑질과 불링**

備註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------